



Le site web, les publications et les autres sources documentaires multilingues du Bureau régional de l’OMS pour la Méditerranée orientale permettent à ceux qui en ont besoin d’obtenir des informations sur la santé dans une langue qu’ils comprennent. L’accès à l’information sanitaire est ainsi plus équitable et plus aisé. Le choix du multilinguisme offre aussi un rôle prépondérant aux populations et garantit leur participation et leur engagement.

La communication multilingue rapproche les gens et les aide à mieux se comprendre. Elle permet à l’OMS de mieux identifier leurs besoins, répondre aux difficultés qu’ils rencontrent, orienter les pratiques de santé publique, de toucher un public international et d’obtenir de meilleurs résultats sanitaires partout dans le monde. En ce sens, la communication multilingue est un instrument crucial pour améliorer la santé des personnes à tous les niveaux : individuel, communautaire et mondial.

Trois langues officielles

Les trois langues officielles de l’OMS en Méditerranée orientale sont l’anglais, l’arabe et le français. Suite à l’adoption d’une résolution de l’Assemblée mondiale de la Santé en 1998, l’intégralité des documents des organes directeurs et de la documentation institutionnelle peut être consultée en ligne dans toutes les langues officielles.

Dans sa dernière résolution en date sur le multilinguisme, adoptée en 2008, l’Assemblée mondiale de la Santé renouvelle son appel à la diversité linguistique au sein de l’Organisation,

et un plan d'action de cinq ans (2008-2013) est actuellement appliqué pour donner suite à cet appel.

Le site web multilingue de l'OMS

Le site web multilingue du Bureau régional OMS de la Méditerranée orientale a vu le jour en mai 2012, dans les trois langues officielles. Son contenu est choisi avec soin, soumis à un contrôle rédactionnel et adapté pour répondre aux besoins de différents lecteurs et groupes linguistiques. Toutes les informations essentielles sont disponibles dans les trois langues officielles, mais la documentation technique est publiée dans certaines langues seulement. Le choix du contenu et de la ou des langues dans lesquelles il est publié repose sur l'analyse des besoins des pays ; il est aussi déterminé par les crises et les situations d'urgence.

Partenariat pour le multilinguisme

Tout en donnant la priorité à ses trois langues officielles, le Bureau régional reconnaît que, dans leur vie et leur travail, les habitants de Méditerranée orientale utilisent beaucoup d'autres langues. Tamazight, le dari, le farsi, le kurde, le pachto, le swahili, le somali et l'ourdou n'en sont que quelques exemples. Afin de toucher un public plus nombreux, il accorde des licences à des entités extérieures pour traduire et publier ses ouvrages.

L'OMS cherche en permanence des moyens d'étendre sa documentation multilingue et les éditeurs extérieurs sont des partenaires cruciaux dans cette entreprise. Les ministères de la santé, les ONG, les universités et les maisons d'édition sollicitent régulièrement le droit de publier des versions multilingues des ouvrages de l'OMS. Grâce à ces partenariats, les publications de l'OMS ont été traduites et publiées dans plus de 63 langues.

Pour en savoir plus à ce sujet ou pour demander une autorisation de traduction, veuillez nous contacter

Accès au contenu multilingue

Les produits informationnels multilingues peuvent être consultés sous de nombreuses formes à l'OMS : pages Web, publications, bibliothèques, outils de recherche, matériels de communication et documents officiels. Les utilisateurs peuvent trouver et consulter ces produits en plusieurs langues en utilisant la structure du site web, la fonction « Recherche » et l'interface des pages Ressources (pour les publications dans les langues officielles et non officielles).

Liens connexes

- [Le multilinguisme à l'OMS](#)
- [Ressources](#)
- [Publications](#)
- [Programme mondial en langue arabe de l'OMS](#)

Principales publications multilingues

- [Rapport annuel du Directeur régional](#)
- [Rapports et résolutions du Comité régional](#)
- [Revue de Santé de la Méditerranée orientale](#)
- [Bulletin de l'OMS](#)
- [Classification internationale des Maladies, Dixième Révision \(en anglais\)](#)
- [Classification internationale du fonctionnement, du handicap et de la santé](#)
- [Rapport sur la santé dans le monde](#)
- [Dictionnaire médical unifié](#)

Tuesday 23rd of April 2024 06:08:03 PM